

从范畴化角度比较英汉种属类名词构词特点及成因

刘玲艳

(郑州大学文学院, 河南省郑州市, 450066)

摘要: 从范畴化角度出发, 英汉两种词汇的构词存在相似性。本文以英语和汉语构词的基本层次范畴为例, 分析了英汉两种语言的构词法的异同及成因, 并从认知和功能视角解释了二者差异的原因。研究认为从历史角度来看, 汉语的双音化助推了种属类词汇的扩张, 英语则是由于词汇量的增长使得构词方式逐渐由综合型走向分析型。从共时角度来看, 就构词方式来说, 汉语构词更加重注词的义类范畴, 属类词构词能产性极强, 而英语则更加注重词性范畴; 汉语的基本词的含意的涵盖范围远超英语; 汉语的音节韵律在构词中发挥着极大的作用。本研究一定程度上可对未来英汉两种语言的构词发展方向做出预测。

关键词: 属加种差 基本层次范畴 英汉对比 认知 构词法

中图分类号: H **文献标识码:** A

零、引言

英汉两种语言的基本词汇有许多相似之处, 但也有差异, 存在“词汇空缺”(Lexical Gap)现象(王寅 2011) 1。戴浩一(2002) 2认为名词所代表的语义是会受到文化经验所形成的不同范畴化的影响。英语在表达范畴下位概念时通常采用创造新词的方式, 而汉语则多借助上位词构词。词汇空缺现象在英汉对比中十分常见, 对于汉语母语者二语习得造成了诸多困难, 如英语的“vehicle”在汉语中指“车”这一类属概念, 而汉语的汽车、客车、货车、马车等在英文中的对应词翻译为 automobile, bus, wagon, carriage 等。从中明显可以发现, 汉语构词更加强调一个类属概念在表达形式上的相似性, 而英语则更多地借助与上位词形式完全无关的新词表示。因此通过英汉语构词的异同比较可以对两种语言思维进行深入领会。关于从范畴化角度解释英汉构词差异的研究。戴浩一(2002) 3通过列举“车”和“鱼”的例子说明汉英两种语言在名词范畴化的策略是大不相同的, 指出汉语以高层次词汇造词, 具有能产性。但并没有对该现象进行进一步的解释论证。宋宣(2011) 4考察了现代汉语中主要的语义范畴, 发现汉语中表达下属范畴的大批偏正式复合词实际上是由基本层次范畴凑, 也就是“类属”义语素充当中心语素构成的。充分说明现代汉语的类义语素具有很强的构词能力和语义透明度。黄俊利(2011) 5认为“修饰语+中心概念”式的定中构词法是汉语构词的主要方法之一, 这种构词法既可以揭示出语素间的内部逻辑, 又是一种象似性现象。而英语更加重注词类范畴, 而汉语更加注重表示词的“义类范畴”。以前研究都注意到了英汉两种语言在种属类名词构词上的差异, 但并没有从历时和共时角度对英汉构词进行深入探讨。本文拟从范畴化角度对英汉种属类名词构词方式进行举例阐述, 并尝试探究其背后的成因。以期对语言本体研究以及第二语言教学提供一定理论基础。

一、原型范畴理论的特点

1 王寅:《什么是认知语言学》 上海外语教育出版社.2011:6

2 戴浩一:《概念结构与非自主语法: 汉语语法概念系统初探》, [J].当代语言学, 2002:1-12.

3 按 2:《概念结构与非自主语法: 汉语语法概念系统初探》, [J].当代语言学

4 宋宣.汉语基本层次范畴参与构词的语义透明度及来源.[J].绵阳师范学院学报.2011:4

5 黄俊利:《基于原型范畴理论的英汉构词研究》, [J].湖北广播电视大学学报.2011:96-97

人类对世界认知的过程就是一个不断进行范畴化适应周边环境的过程。范畴系统最大的特点之一就是呈金字塔状的层次性，位于塔尖的范畴高度概括、相对抽象，而愈向下的范畴层次则愈为具体。在这些抽象度不同、细节性有异的范畴层次中，有一个中间层次在人们心里占有特别显著(salient)的地位，在此层面上人们观察区分事物最容易、最直观。Rosch(1976)6等把此等级范畴定义为基本层次范畴。Rosch(1978)7指出，“基本层次范畴”是人类大脑经验同自然界范畴之间的最佳交汇点，是人类认知上的重要枢纽。梁丽、冯跃进(2003)8也提到，基本层次范畴在由抽象度和细节性这两个矛盾对立现象所组成的连续统(continuum)中，代表的是一种黄金中位(golden mean)。所谓“黄金中位”指的就是在我们日常生活中为大部分人所理解，使用最频繁。人们对于世界的认知，范畴化的展开，大脑对信息的有效分类和组织，人类对于语言的习得，以及语言自身词汇的构成和发展等等都离不开原型理论和“基本层次范畴”的应用。儿童开始说话最早习得的词，形式简短、概括能力强、多属中性，绝大部分来自于基本层次范畴。

原型范畴理论普遍存在于不同语言的词汇表达中，在英汉构词中同样发挥着重要作用。学者Berlin(1978)9将生物用语言表达的类别大致简化分为三个层次：

最高生命层(life-form level)，如英语单词 tree, grass, bird, animal 等；

最重要的中间层是种类层，如英语中表示“tree”的种类层有 pine、oak、cedar、maple 等；

最低层通常为具体层，英语中表示这个层次的词语常用“修饰语+种类层次词”构成的复合词。如表示同种类“oak”的具体词 tan oak、blue oak 等。

本文将这三个层次与原型范畴理论做一个结合，最高生命层视为一个较大的范畴，中间种类层为基本层次范畴，最低层具体层视为范畴中的非典型成员。本文拟从基本层次范畴出发，针对英汉语部分种属类名词来探讨英汉语构词方面的异同之处。由于生物名词受社会发展程度影响较小，相比于其他日常用品的属类词更能反映不同语言在造词时的认知方式，所以本文的例子主要由种属类名词中的“鱼”作为代表类属。

二、英语中鱼类范畴名词的构词特点

(一) fish 词类特征

从之前提到的 Berlin 关于生物语言的分类，可以发现英语词汇构词从范畴层到基本层大多是由完全不同于上位范畴的新词表示。通过在词根词源字典网站10上针对与“fish”有关的词根、词缀、词源进行穷尽式搜索，共得到语料 294 条，排除无效语料等 190 条无关的单词，这其中形容词性 18 条，动词性 26 条，词根语料 7 条。剩下 104 条与鱼类生物有关的有效语料，占总数的 35.37%。按照单词是否含有“fish”这一词根分为两类。

不带 fish 与鱼类有关的名词有 84 条，占有效语料总数的 80.77%，见表 2-1.1：

表 2-1.1 不带 fish 与鱼类有关的名词

goby(n.)	grouper (n.)	bream (n.)	pickerel (n.)	cod (n.)
----------	--------------	------------	---------------	----------

6 Rosch, E. etal. Basic Objects in Natural Categories[J]. Cognitive Psychology, 1976,(8):382-439

7 Rosch, E. Cognitive Representation of Semantic Categories[J]. Journal of Experimental Psychology: General, 1978.

8 梁丽、冯跃进：《认知语言学中的基本层次范畴及其特征》，[A]，华中科技大学学报（社会科学版）.2003：5

9 Berlin, B. Ethnobiological classification[A]. In Eleanor Rosch & B. B. Lloyd (eds.). Cognition and Categorization[C]. Hillsdale, N. J. :Lawrence Erlbaum Associations, 1978:21.

10 词根词源字典网站（<https://www.etymonline.com/search?page=8&q=fish&type=>）2022 年 12 月 20 日访问

brill (n.)	snakehead (n.)	bonito (n.)	ray (n.2)	skate (n.1)
gunnel (n.)	barracuda (n.)	minnow (n.)	mola (n.1)	herring (n.)
selachian (adj.)	crappie(n.)	loach (n.)	dory (n.2)	mullet (n.2)
gurnard (n.)	pilchard (n.)	dace (n.)	menhaden (n.)	scrod (n.)
bass (n.1)	guppy (n.)	albacore (n.)	wahoo (n.)	mermaid (n.)
remora (n.)	roach (n.2)	tunny (n.)	grunt (n.)	coelacanth (n.)
mullet (n.1)	grayling (n.)	smelt (n.)	trout (n.)	gar (n.)
gourami (n.)	walleye (n.)	carp (n.)	salmon (n.)	grunion (n.)
grundel (n.)	moray (n.)	chub (n.)	shad (n.)	piranha (n.)
wrasse (n.)	mackerel (n.)	piper (n.)	fry (n.)	tarpon (n.)
yellowtail (n.)	lookdown (n.)	ling (n.)	puffer (n.)	Exocet (n.)
pike (n.3)	tautog (n.)	haddock (n.)	shark (n.1)	marlin (n.)
Pisces (n.)	torpedo (n.)	sole (n.2)	blenny (n.)	pollack (n.)
sardine (n.)	scad (n.)	big-mouth (n.)	mossback (n.)	hake (n.)
tilapia (n.)	porpoise (n.)	groundling (n.)	perch (n.2)	alewife (n.)
gudgeon (n.1)	anchovy (n.)	pompano (n.)	dorado (n.)	

带“fish”的鱼类生物名词有 20 条，约占有效语料总数的 19.23%，见表 2-1.2:

表 2-1.2 带“fish”的鱼类生物名词

angel-fish (n.)	pilot-fish (n.)	hogfish (n.)	whitefish (n.)
devil-fish (n.)	garfish (n.)	swordfish (n.)	sailfish (n.)
pipe-fish (n.)	mudfish (n.)	jewfish (n.)	redfish (n.)
parrot-fish (n.)	flatfish (n.)	sawfish (n.)	goldfish (n.)
lung-fish (n.)	silverfish (n.)	catfish (n.)	dogfish (n.)

根据以上关于“fish”类单词的数据统计，不借助这一基本层上位概念进行构词的单词数量所占有效语料的比例达到 80.77%，而借助 fish 这一范畴层来表示下位生物名词概念的单词总数仅占 19.23%，比例接近 4.2:1。在词根词源网站上检索的结果并不能囊括所有与 fish 有关的英语单词，但是这份数据可以作为一份随机抽样的样本。通过对这份样本的分析，可以对英语词源构词与后续构词发展有一个初步的探讨。

(二) 英语词源构词特征

根据表 1 数据，通过观察可以得出，位于范畴层的 fish，其基本层词汇有 shark、carp、eel、whale、bream 等。这些下位词与 fish 构词无任何相似之处。这主要体现了英语词源构词时并非同汉语一样采用基本层次的上位词，而是通过隐喻等方式构词。如 shark 一词来自于美洲土著人对鲨鱼的称呼，音译之后融入英语构成新词。Carp 在英语中除了“鲤鱼”，还有“不停地抱怨”、“吹毛求疵”等带有贬义的意项，这个词名词项主要来自于通俗拉丁语 carpa（鲤鱼），动词项来自于古挪威语 karpa（吹嘘），虽然有两种不同的来源，但在西方人眼里看来，鲤鱼作为外来物种入侵，对当地带来了很大的麻烦可知，鲤鱼在英语文化中不像汉语一样可以引申出“锦鲤”等意象，往往偏向贬义，所以造词时和英语中 crap 形近，传达出人们的感情态度。再如，eel 来自中世纪英语 ele，来自古英语 æl（“eel”），来自原始日耳曼语 *ē laz（“eel”），同源于西弗里里斯语 iel（“eel”），荷兰语 aal（“eel”），德语 Aal（“eel”），瑞典语和丹麦语 ål（“eel”）。bream 的词源则同 bright，明亮的，形容这种海

鱼的亮白色,进而用颜色的隐喻作为此类鱼的名称。¹¹

根据以上对同一范畴下英语基本层次词的追溯,可以得知英语词源构词主要表现为三个特点,一是大量吸收借鉴外来词,无论是读音、意义或是形似物体一律加以融合成为英语词汇,如 shark、carp、eel。二是大量借助于概念的隐喻,通过两者之间的相似性借词,如 bream。三是构词中蕴含了历史文化因素,如 carp。这种构词由于词义融合,很难从字母组合推知其义,属于综合型语言,一般用于词源构词阶段。

(三) 范畴化在现代英语中的体现

1. 隐喻在基本层次范畴的初步表现

随着客观世界的发展、人们对事物认识的深化以及英语语言本身的不断发展完善,需要不断丰富词汇满足人们日常交流的需要。因而继续使用综合型语言会使得词汇意义不透明,加大了民众语言学习的难度。因此后期具体层的生物名词在英语构词中越来越多地借助基本层次范畴词汇,增强了英语构词的理据性和词义的透明度。

在英语利用基本层次进行定中式构词式时,最初依然会习惯性采用隐喻的思维方式,如由某些无实际意义的单词加上基本层次范畴词,赋予这个新词成为基本层次下位词的意义,弥补其表示的特征不明显的缺陷,如 Cranberry——“cran-”无意义,但正因为它和 Berry 组合后,其属于浆果类别的类属义就得到了落实;Raspberry——“rasp(锉刀)”来源于“刮擦”义;Strawberry——“straw(稻草)”同“播撒”义有关,两者均在 Berry 的作用下背离了原义,获得了新的指别特征。(宋宣 2009)¹²结合之前搜集到的 fish 语料表 2,当英语逐渐采用定中式构词后,初期会产生类似于 jewfish 这样的词,jew(犹太人)+fish(鱼)=jewfish,构成的新词并非是犹太鱼,而是“暖海的大鱼”,对应汉语概念为“大石斑鱼”。根据词源考证得到,jew 是一个地方名,该地气候温和且盛产此鱼,因此得名。所以我们可以得知,当英语借助于上位范畴并添加类属概念进行构词时,语义有一个融合磨损的阶段。

在隐喻以及基本层次范畴两者的作用下,英语的造词方式得到了进一步扩展,并越来越多地利用带有实际含义的单词加表示类属的基本词进行定中式构词,由综合语向分析语转变。

2. 基本层次范畴下英语的定中式构词

通过整理搜集语料,可以发现英语单词从范畴层到基本层,多数是构词之初的新造词,如上文所述。英语定中式构词法主要从基本层到具体层,但不及汉语范围广、频率高,如

carp——grass carp 草鱼; black carp 青鱼

eel——electric eel 电鳗; fire eel 红纹刺鳅

shark——whale shark 鲸鲨; great white shark 大白鲨

Jewfish——Deepsea jewfish 叶鲷; weatrelan jewfish 颌叶鲷

这种构词法表现在基本层次范畴上称为“属加种差”构词,“属”及确定的某一个范畴,“种差”即下位成员所体现出的主要特征。通过对比观察可以得知,英语复合词构词逐渐从隐喻等方式转向定中式,主要原因,一是采用隐喻构词法在词汇量比较少的情況下是具有合理性的,可以进一步扩大基本词汇量。但是由于一个词如果无法从其字面义直接推知内在含义,意义不透明,会造成语言学习者的理解负担。同时也违背了稳固性、全民常用性、极强的构词能力等三个特点。二是,在一种语言发展到一定程度之后,有了自身比较完善的词汇系统,继续采用隐喻等方式构词效率太低,无法跟上社会的发展速度。鉴于这种情况,人们

¹¹ 参考有道词典词源释义

¹² 宋宣:《现代汉语基本层次范畴参与构词的理据、来源及其他》, [A]. 贵州师范大学学报(社会科学版). 2009:105-111

开始转而采取定中式构词，词义透明度高，且能产性更强，符合语言发展一般规律。

三、汉语中鱼类范畴名词的构词特点

（一）古代汉语构词特征

为探究古汉语以“鱼”为代表的生物名词构词特征，在国学大师网站¹³上在汉语字典范内以“鱼”为部件进行穷尽性检索，共得到 106 个带有这一部件的汉字。如下表 3-1 所示：

表 3-1 带“鱼”部件的汉字

笔画数	例字
8 画	鱼
10 画	魩
11 画	鲃
12 画	鲋 鲂 鲃 鲁 鲑 鲚
13 画	鲈 鲉 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋
14 画	鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋
15 画	鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋
16 画	鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋
17 画	鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋
18 画	鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋
19 画	鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋
20 画	鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋
21 画	鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋 鲋
22 画	鲋
总计	106 字

通过以上统计结构，我们可以发现，古代汉语最初是由一个字表示一个基本层次范畴词。通过造字上的形旁指明其类属性，这体现了古代汉语综合型语言的特点。在时代发展中，逐渐双音化后在词尾加上了属类名词，词义趋于透明，综合型逐渐向分析型转变。主要原因在于，一是社会现象的改变。从先秦时期的上古汉语到隋唐时期的中古汉语，从之前以畜牧养殖为主的奴隶制生产方式发展为以农业为本，手工业、商业共同繁荣的封建社会，生产力已经发生了巨大的变化。对于不同种类的生物，人们也不需要再一一辨认。因此，属于同一范畴的鱼类名词概念在人们的基本层次认知范畴中共同融合到了“鱼”这一类名词上，减轻了人们

13 国学大师网站（<http://www.guoxuedashi.net/zidian/bs/%E9%B1%BC.html>）2022 年 12 月 20 日访问

的认识与记忆负担。

二来,随着人们对于社会现状认识的改变,古汉语词的类属特征在使用过程中不断泛化。原来属于基本层次范畴的词特征在人们使用的认识中逐渐模糊化,进而导致词汇地位降级,原来用作基本层次范畴的词,如“鲫、鲤、鲟”等词不再单独使用,逐渐退化为语素参与到下属范畴的构词中。

三来,汉语音节变化引起词汇变化。随着汉语语音声韵调的变化,本来在发音上有区别的单音词语音趋同。为了日常交流的顺利进行,汉语便通过双音化进行补偿,利用原来出于基本层次范畴的词加上具有概括性的基本词进行构词,即“属加种差”。在词汇发展过程中,原来处于基本层次范畴的词汇词义进一步泛化,逐渐降级为语素参与汉语构词。汉语整体也逐渐从综合语向分析语转变。

(二) 现代汉语构词规律

从认知角度来看,基本层级范畴是人类认知上的重要枢纽,属于已知信息。它以语义类属特征的身份出现在分析型表达方式中,是为下属范畴划定了一个确定的范围,完全符合“借助已知来掌握未知”的认知规律,特别便于人们理解和掌握下属范畴的类别归属和意义。(宋宣 2009) 14根据 Berlin 关于生物语言的分类,相较于英语从范畴层到基本层再到具体层,由构造新词转向定中构词,汉语则表现为一致的定中式构词,如鱼—鲫鱼—非洲鲫鱼;或直接从范畴层到具体层,如鱼—大马哈鱼。

现代汉语属于分析型语言,广泛采用“属加种差”这种定中式构词法构造新词。汉民族对“定中”构词法中的“定”有很多识别类型,诸如:形状、颜色、产地、功能、材料、性质、主要特征、方式、目的等等。这与 Berlin 所说的具体词中修饰词的类别相似(王寅 李弘 2003) 15。由生物类名词类推可以发现,汉语中可以采用定中式构词的名词有树、花、草、木、鸡、鱼、牛、羊、馆、室、场、所、酒、笔,等等,都可以在其前加上各种表示这一类成员特殊性的字词来构成大量汉语词。

(三) 外来词构词

现代汉语在融合吸收外来词时,也普遍使用定中式“音译+义类语素”进行构词,以便于人们对于这一概念的理解,如啤酒(beer)、芭蕾舞(ballet)、艾滋病(AIDS)。

由此可见,基于基本层次范畴进行构词是汉语构词思维的一大特征,体现了汉民族对于这个世界普遍的认知与范畴化的思维方式。

四、英语和汉语中鱼类名词范畴化的比较分析和认知解释

(一) 历时比较

1. 汉语双音化对构词的影响

基本层次范畴并不是一成不变的。客观世界的变化必然会导致人们生活方式和思维方式的变化,这些变化表现在分类登记上会出现规范的分类(well-behaved taxonomies)与非规范

14 按 12:《现代汉语基本层次范畴参与构词的理据、来源及其他》, [A]. 贵州师范大学学报(社会科学版)

15 王寅 李弘:《原型范畴理论与英汉构词对比》[J]. 四川外语学院学报.2003: 135-145

的分类 (badly-behaved taxonomies) (Taylor 2002) 16就拿汉语的生物名词来说, 鲫、鲤、鳊等词最初都属于基本层次范畴, 加之当时语音系统复杂, 单音节发音互有区别, 所以单说也不会造成理解上的困难, 单音词完全可以表示完整的意义。加之古时有贵族士大夫掌管词典的编纂, 如《尔雅》以及《说文解字》的编纂, 对于事物的分类以及偏旁部首重视程度极高, 物种的分类极尽其详, 所以整体分类更注重于专业化和术语化。

之后由于复辅音声母消失、消失的韵尾合流, 音节简化导致单音节词在发音时的区别度降低。而且社会语言的普及使得使用语言表达的人数大大增加, 日常生活中对于普通生物的分类则主要以方便快捷、简洁易懂为主, 逐渐加上了表示属类范畴的词尾。进而导致这类基本范畴词退出了人们的基本词汇, 成为了下位词语素, 在构词时表示类属义。这种社会现状与人们认识的改变的情况, 表现在对于鱼类词区分的泛化使得基本层次范畴词汇发生变更。

2. 英语构词由综合走向分析

英语构词时有一个独特的方式, 注重词的词类范畴属性。如表示某概念的词具有名词、动词、形容词等性质, 多用后缀表示词性, 在构词中更多地使用了“词类范畴法”。因此, 英语在最初构造新词的时候不会去刻意关注该事物属于哪一类属, 而是借助于隐喻转喻等方式打造形式上完全不同的同一属类词。相比较来看, 英汉两种语言发展到后期, 随着国际交流的日益频繁以及语言文化的相互借鉴, 在两种语言所蕴含的观念以及视角互相影响下, 所构造的新词之间的相似性将越来越高。纵向观察来看, 英汉构词的趋势都体现出是从隐喻转喻到定中, 从综合式向分析式变化。

(二) 共时比较

1. 构词特点

基本层次范畴是范畴化的直接结果之一, 而范畴化是因语言和文化而异的。(Langacker 1987) 17在某种程度上来说, 两种语言间相异的大部分是由不同的范畴化过程引起的。现代汉语更注重词语的意念范畴。构词时多用定中构词法, 用范畴语或基本层次语来作义类标记, 突出表示其“义类范畴”。这就使得汉语中的词具有明显的义类范畴标记, 从而产生了一大批构词能产性极强的属类词。但汉语词汇缺乏像英语那样表示词性范畴的词缀形式。近有学者认为汉语也有表示词性的词缀, 如表示名词的后缀: 者、子、性、员、手、家、族、学、热、观, 等; 也有表示不同词性的前缀: 老 (老师、老乡)、可 (可爱、可恶)、非 (非卖品、非正式), 等。但这与英语的前缀、后缀还是有很多区别的, 它们中绝大部分是可单独使用的字。而英语的前缀、后缀不可单独使用。

2. 基本词含义

不同语言在客观事物的分类标准方面各有差异, 从而导致种属类词的构词也各有不同。汉语中表示基本层次词的字, 采取的分类标准要远远宽于英语, 基本层次外延较大。例如“球”这一语素, 在汉语中只要与体育用品或球类运动有关的均可以以球构词, 如足球、羽毛球、冰球等, 但英语相对则是 soccer, badminton, ice hockey。又如, 在英语中有很多词语与汉语“羊”的下义词相对应, 如: sheep (绵羊), goats (公羊) lamb (羊羔) antelope (羚羊) 等, 但很难找到与“羊”这一基本层次范畴相对等的词语。

3. 音节韵律

与英语相比, 汉语更注重音节韵律, 偏向双音化, 如:

英: eel—electric eel; fire eel

16 Taylor, J.R.. Linguistics Categorization. Prototypes in Linguistic Theory[M]. Oxford;OUP,2002.

17 Langacker, R. W. Foundations of Cognitive Grammar (Vol.I& Vol.II.) [M].Stanford: Stanford University Press, 1987/1991

汉：鳗鱼——电鳗；红纹刺鳅

这一表现说明汉语在音节结构简化，双音词产生后更加注重音节的韵律和谐，普遍采用右向音步，使得读起来朗朗上口。由于英语主要靠轻重音区分词义，音节对于英语构词并没有很大影响。

五、 结语

本文基于真实语料数据，从基本层次范畴出发观察和探究了英汉两种语言在构词方面的差异。并从历史与共时的角度进行对分析，深入挖掘两种语言的构词特点，探究未来构词发展方向。研究论证发现，从历史角度来看，汉语的双音化助推了种属类词汇的扩张，英语则是由于词汇量的增长使得构词方式逐渐由综合型走向分析型。从共时角度来看，就构词方式来说，汉语构词更加重注词的义类范畴，属类词构词能产性极强，而英语则更加注重词性范畴；汉语的基本词的含意的涵盖范围远超英语；汉语的音节韵律在构词中发挥着极大的作用。

研究结果不仅对于我们本国人系统学习英语概念有帮助，而且可以应用到对外汉语教学，对于基本层次范畴着重强调，并通过解释两种语言的区别恰当处理词汇空缺现象，作出合理解释。由于时间和精力有限，所搜集的英语词汇仅是抽样分析，并没有达到穷尽性的检索，部分数据可能稍有偏颇。希望在以后的研究中，加大语料的数据量，以求更全面地认知英汉两种语言在种属类概念表达中的范畴化差异。

参考文献

- [1]Berlin, B. Ethnobiological classification[A].In Eleanor Rosch & B. B. Lloyd (eds.) . Cognition and Categorization[C]. Hillsdale, N. J. :Lawrence Erlbaum Associations,1978:21.
- [2]Langacker, R. W. Foundations of Cognitive Grammar (Vol. I & Vol. II.) [M].Standford: Standford University Press, 1987/1991
- [3]Rosch, E. etal. Basic Objects in Natural Categoriess[J]. Cognitive Psychology, 1976,(8):382-439
- [4]Rosch,E.Cognitive Representation of Semantic Categories[J]. Journal of Experimental Psychology:General,1978.
- [5]Taylor, J.R.. Linguistics Categorization. Prototypes in Linguistic Theory[M]. Oxford;OUP,2002.
- [6]戴浩一：《概念结构与非自主语法：汉语语法概念系统初探》，[J].当代语言学，2002:1-12
- [7]黄俊利：《基于原型范畴理论的英汉构词研究》，[J].湖北广播电视大学学报.2011:96-97
- [8]梁丽.冯跃进：《认知语言学中的基本层次范畴及其特征》，[A].华中科技大学学报（社会科学版）.2003:5
- [9]宋宣：《现代汉语基本层次范畴参与构词的理据、来源及其他》，[A].贵州师范大学学报（社会科学版）.2009:105-111
- [10]宋宣：《汉语基本层次范畴参与构词的语义透明度及来源》[J].绵阳师范学院学报.2011:4
- [11]王寅：《什么是认知语言学》上海外语教育出版社.2011:6
- [12]王寅 李弘：《原型范畴理论与英汉构词对比》[J]. 四川外语学院学报.2003:135-14

The characteristics and causes of formation of genus nouns in English and Chinese are compared from the perspective of categorization

Lingyan Liu

(School of Literature, Zhengzhou University, Zhengzhou 450066, China)

Abstract: From the perspective of categorization, there are similarities in the formation of English and Chinese words. This paper analyzes the differences and causes of word formation between English and Chinese by taking the basic level categories of word formation in English and Chinese as examples, and explains the reasons for the differences from the cognitive and functional perspectives. From a historical point of view, the disyllization of Chinese has promoted the expansion of generic vocabulary, while the growth of English vocabulary has gradually changed the mode of word formation from comprehensive to analytical. From the synchronic point of view, in terms of word formation, Chinese word formation pays more attention to the meaning category of words, and generic words are highly productive, while English pays more attention to the category of parts of speech. The range of meanings of Chinese basic words far exceeds that of English; Chinese syllabic rhythm plays an important role in word formation. To some extent, this study can predict the future development direction of word formation in both English and Chinese.

Keywords: a kind of addition difference, basic level category, contrast between English and Chinese, cognition, word formation

作者简介: 刘玲艳, 本科就读于上海师范大学对外汉语学院, 研究生就读于郑州大学文学院。